

## **complejo industrial de Beinasco - Italia**

CORRADO LEVI y LAURA LEVI, *arquitectos*

Estructura: ALBERTO REALE, *arquitecto*

132 - 41

### **sinopsis**

Las edificaciones que lo componen son: la fábrica y las oficinas generales y servicios.

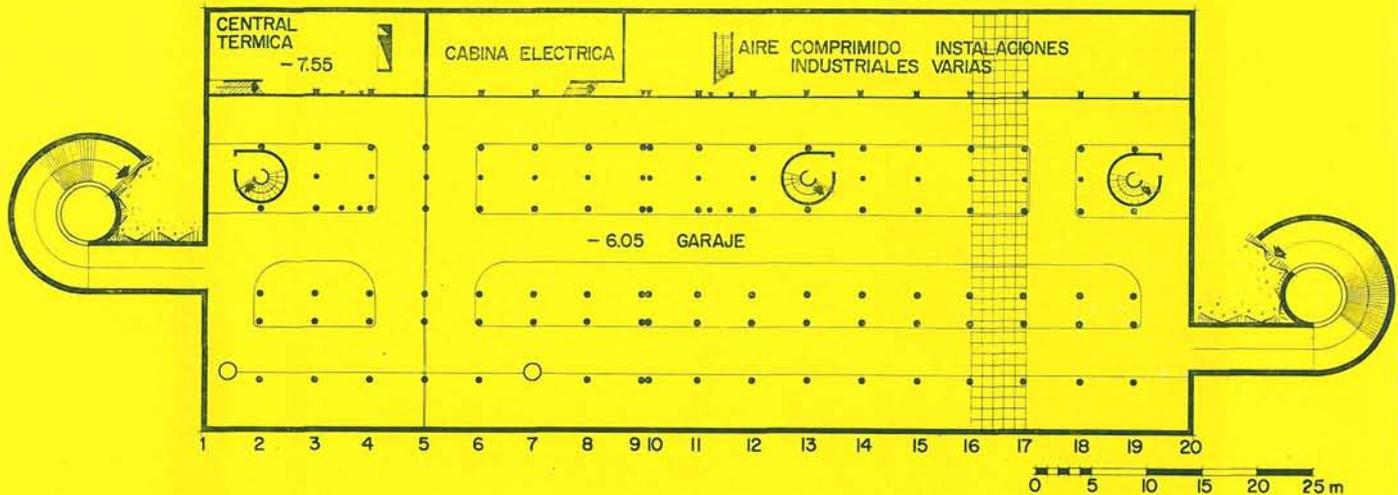
Ha sido construido cerca de Turin.

El edificio de las oficinas generales y servicios consta de dos sótanos, planta baja y dos plantas de altura.

Los sótanos están ocupados principalmente por los garajes; la planta baja comprende las oficinas técnicas de la fábrica, vestuarios, lavabos de los operarios, etc.; la primera planta alberga las oficinas de la dirección y la administración, sala de recreo de los empleados, etc.; y en la segunda están el comedor de operarios y jefes, etc.

Destaca este edificio por el vigor de su composición arquitectónica, por su plástica formal y por la sinceridad de expresión de los materiales empleados.

## planta segundo sótano



En este conjunto industrial construido cerca de Turín, con capacidad para 800 a 1.000 empleados, y posibilidad de ampliar fácilmente en el futuro todas sus funciones, podemos distinguir dos unidades asimétricas plenamente diferenciadas: fábrica, y edificio para oficinas generales y servicios.

El edificio de las oficinas generales y servicios consta: de dos sótanos, planta baja y dos plantas de altura.

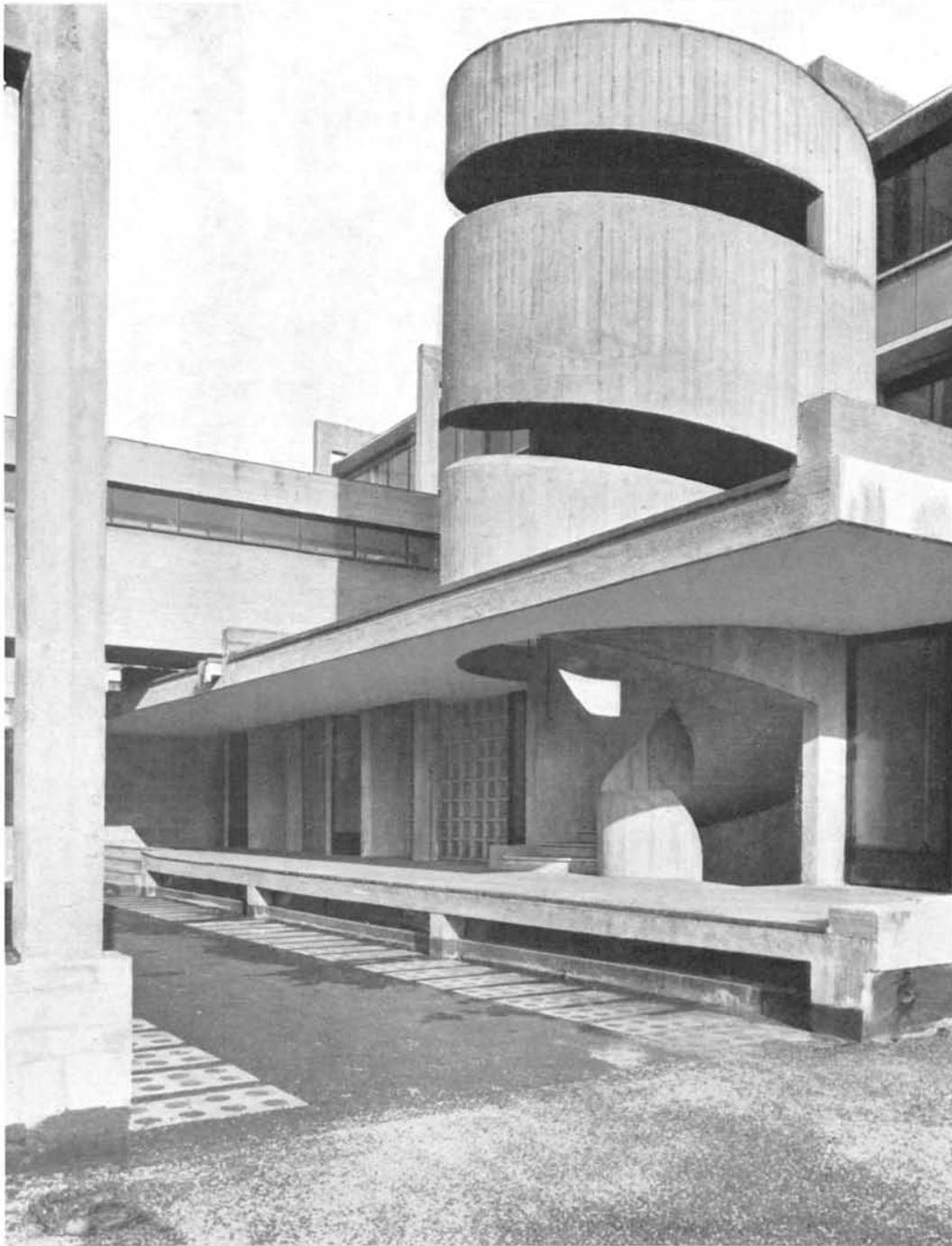
El segundo sótano, además de la zona de garaje—que ocupa casi toda su superficie—, aloja una serie de locales que albergan las acometidas de electricidad, equipo mecánico para las instalaciones de calefacción, etc. El primer sótano está ocupado por la zona de garaje, un cuarto para mandos eléctricos, laboratorio para experiencias, etc. La planta baja contiene las oficinas técnicas de la fábrica, vestuarios y lavabos de los operarios, etc. En la primera planta se distribuyen las oficinas de la dirección y administración, y en la parte posterior hay una sala de recreo para los empleados. La planta segunda aloja el comedor de los operarios y jefes.

Todas las funciones y actividades que se desarrollan en este complejo fueron planeadas con la abundancia de espacio necesaria para satisfacer una doble exigencia: organización espacial-distributiva, característica de la misma función y adecuación de unas funciones respecto a otras.

El módulo común a las diversas funciones—cuyos múltiples satisficían tales exigencias—, era el de  $1 \times 1$  m en los diversos pisos, y a partir de este módulo fueron organizadas las compartimentaciones, cerramientos, revestimientos, etc.

La estructura, proyectada y realizada de modo que no interfiera la organización funcional, está constituida por pórticos que se repiten; las escaleras circulares presentan como cerramiento un semicilindro estructuralmente autosustentante.

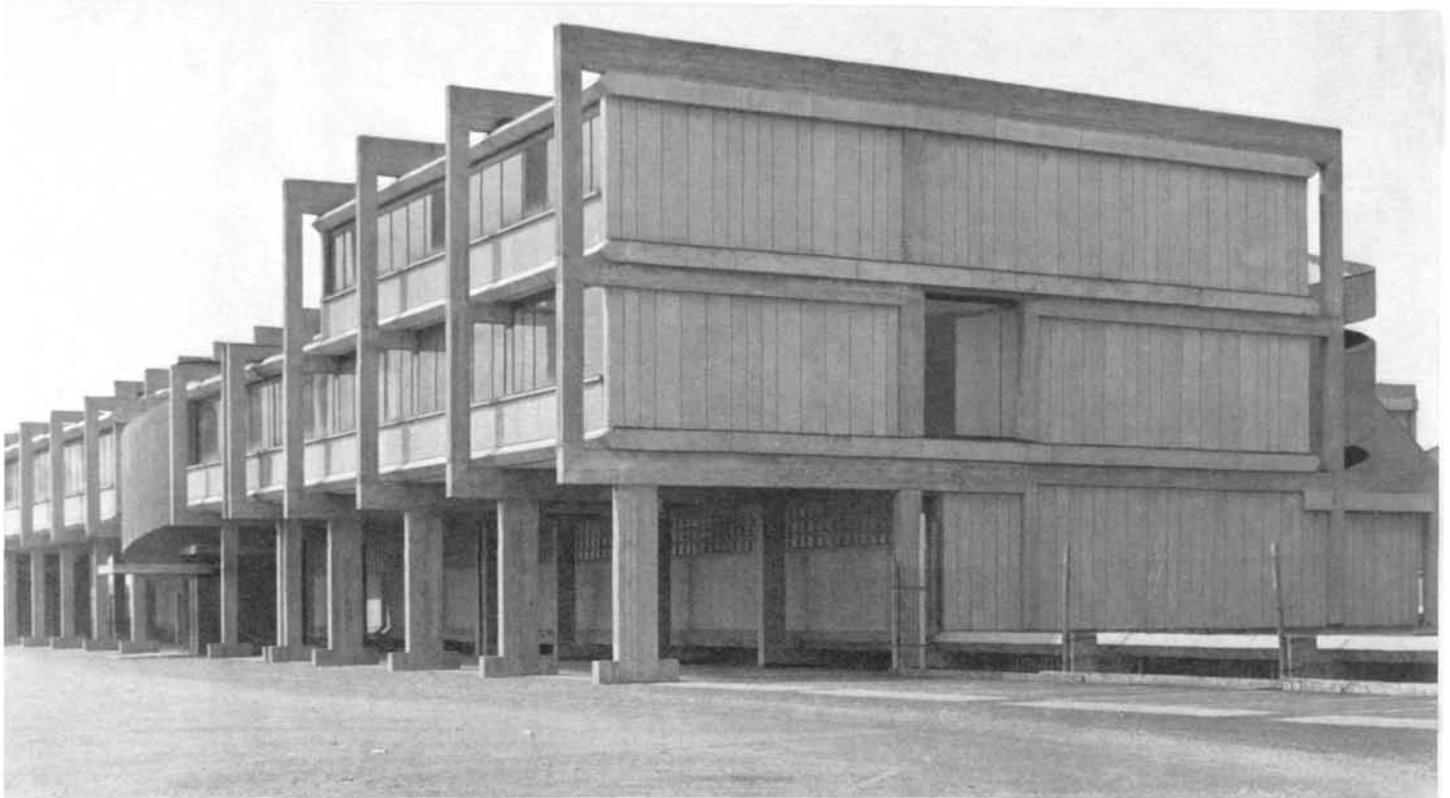




La conexión entre el edificio de oficinas y la fábrica se realiza mediante dos paseos.

El interés de esta obra radica, principalmente, en el método seguido al proyectarla, en el que fue puesta en práctica una renovada tradición racionalista combinada con una sensibilidad atenta a captar todos los elementos estrechamente relacionados con el tema, orientados a dar carácter y expresión al edificio, y en el vigor de su composición arquitectónica y la reciedumbre de forma y tratamiento.

El edificio de oficinas demuestra una lograda soltura de expresión y una gran madurez en los proyectistas, que han sido capaces de interpretar la compleja exigencia distributiva y tecnológica del tema, y de alcanzar por sí mismas, a través del cumplimiento de las diversas exigencias, una riqueza plástica notable.



La edificación que contiene el sector destinado a la producción—fábrica—ha sido construido junto al edificio de las oficinas y servicios, según una disposición en diagonal a 45° respecto de éste.

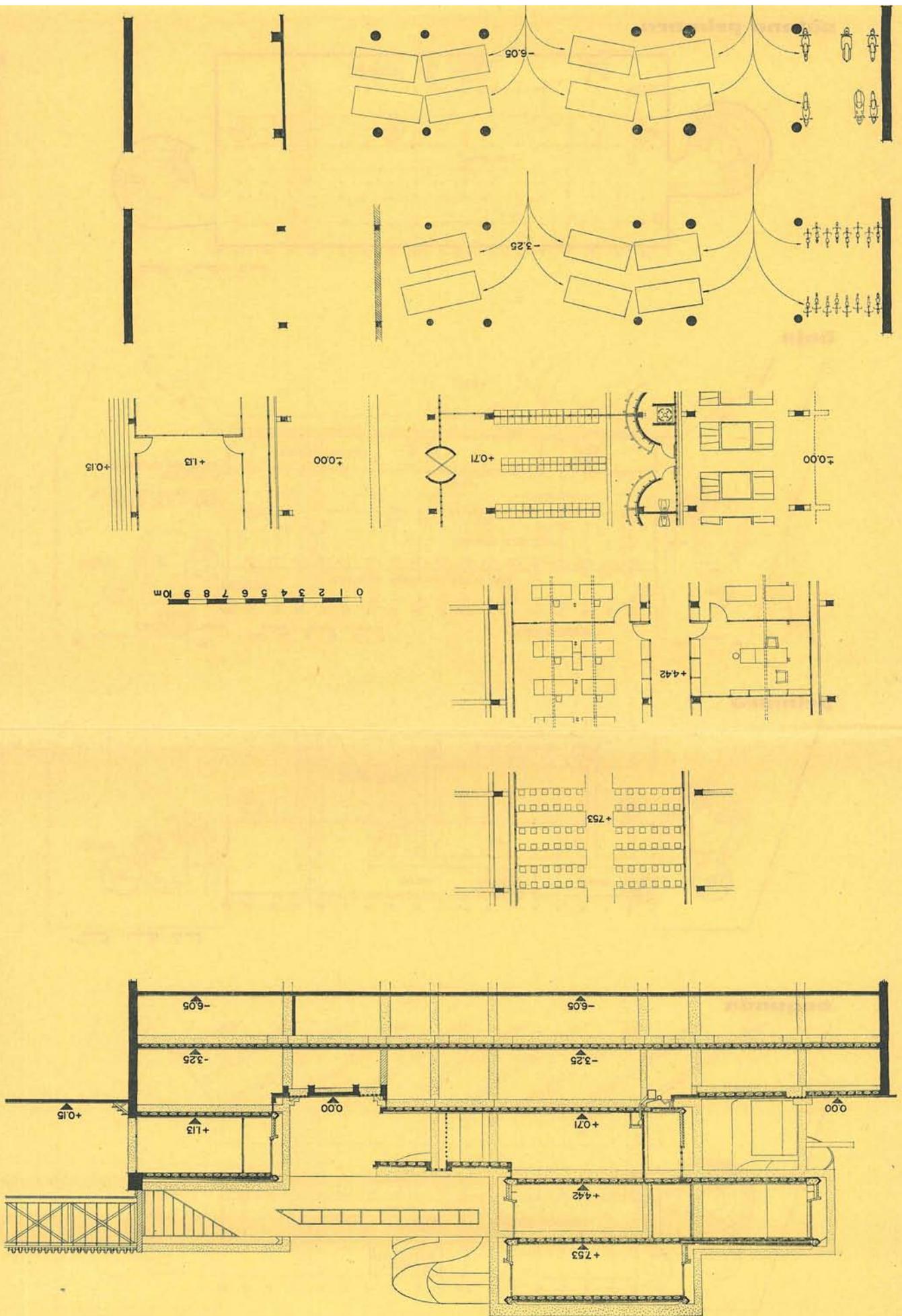
La ordenación de las naves en diagonal para obtener una adecuada iluminación del interior, dictada por la orientación del terreno, y la organización planimétrica de éste, crearon problemas estructurales.

Los arquitectos determinaron, tras laboriosos estudios, la malla estructural que les permitió minimizar y normalizar las anomalías perimetrales, de modo que la disposición de las instalaciones y el proceso de los trabajos se desarrolle según un sistema diagonal y determinen una serie de canales y de puntos de confluencia útiles a la organización de la producción.

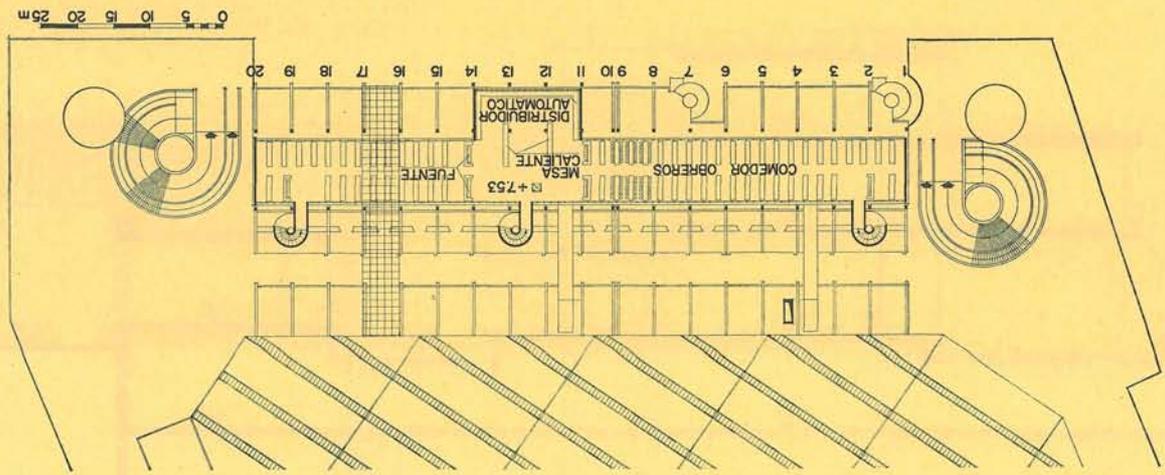
Otorgaron asimismo el máximo de libertad para el espacio destinado al trabajo, a fin de permitir los posibles cambios que, con el transcurso del tiempo, se produzcan en los modos y medios de producción.



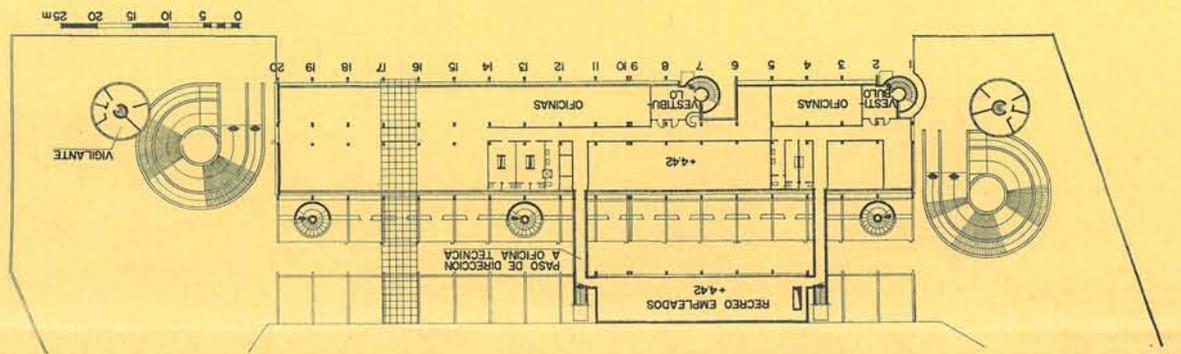
**relación módulo - función - estructura**



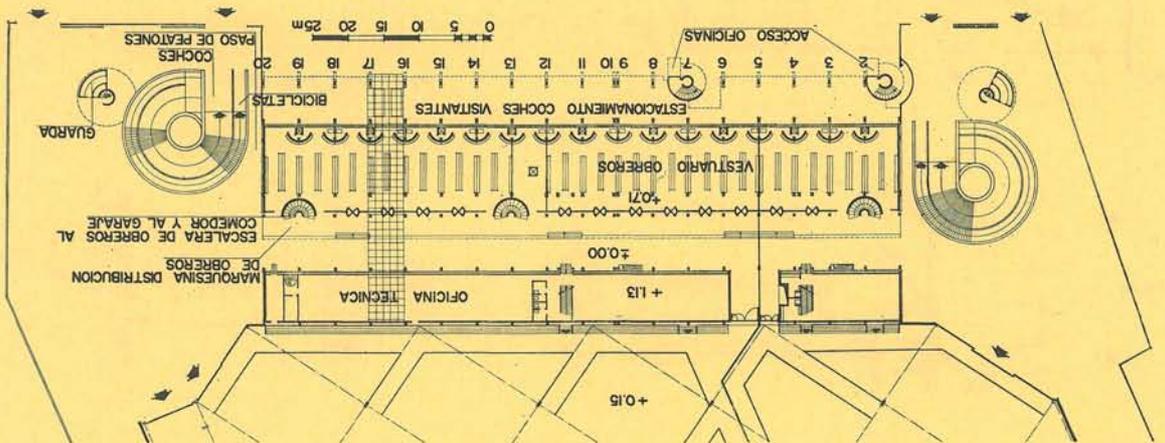
# plantas



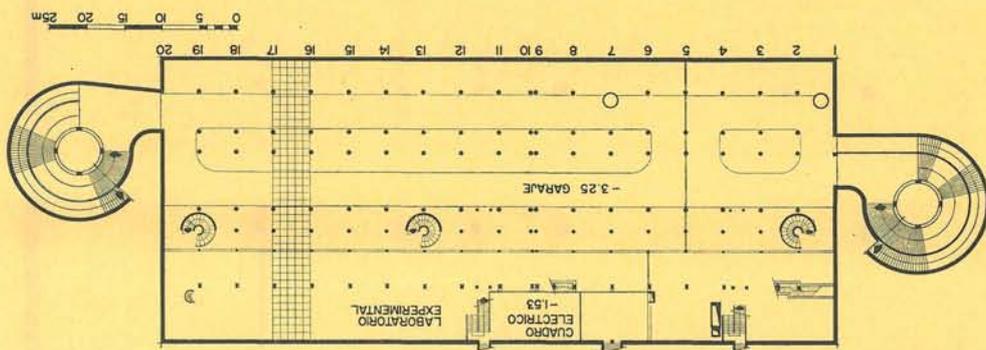
segunda



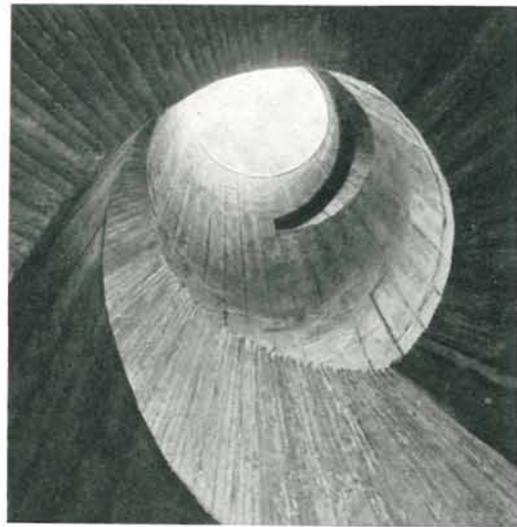
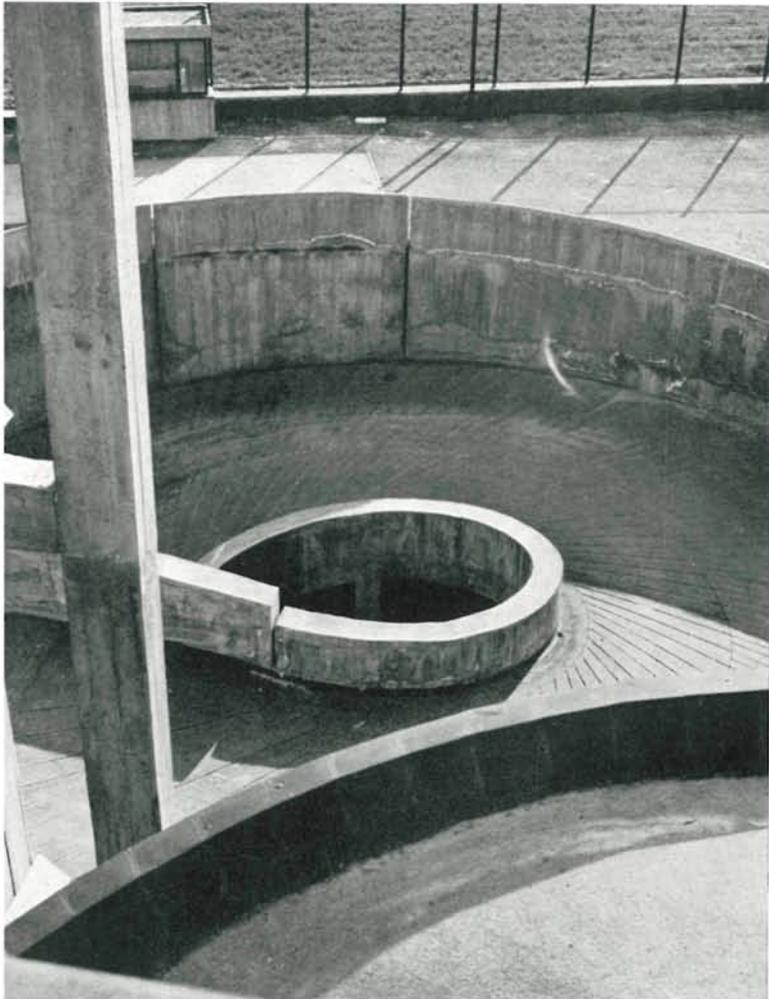
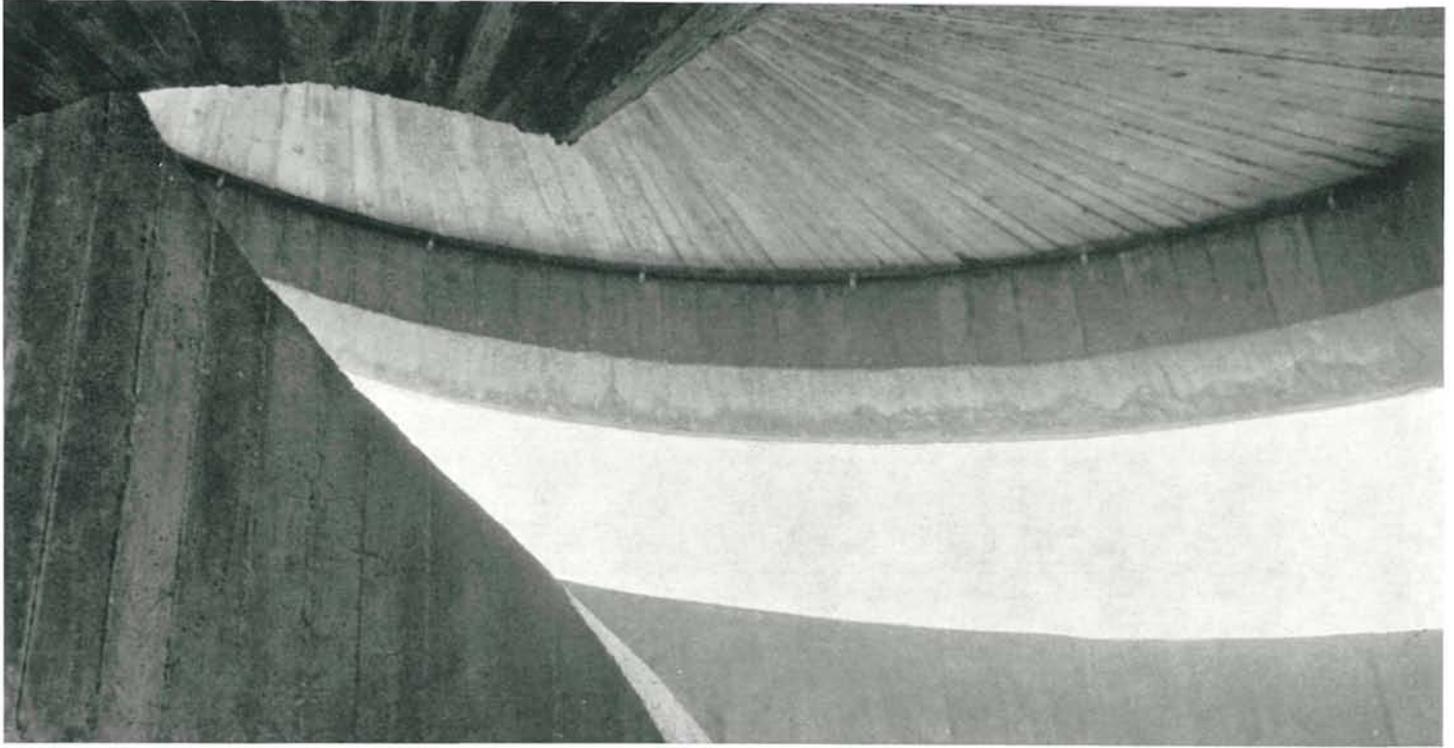
primera



baja



sótano primero



Fotos: PUBLIFOTO

*Traducido y adaptado por J. M. Rubio*

**rampa**

### **Ensemble industriel de Beinasco - Italie**

Corrado Levi et Laura Levi, architectes

Structure: Alberto Reale, architecte

Cet ensemble, construit près de Turin, se compose de l'usine, des bureaux généraux et des services.

L'édifice des bureaux généraux et des services comprend deux sous-sols, un rez-de-chaussée et deux étages.

Les sous-sols sont occupés principalement par les garages. Le rez-de-chaussée comprend les bureaux techniques de l'usine, les vestiaires, les toilettes des ouvriers, etc. Au premier étage se trouvent les bureaux de direction et d'administration, la salle de détente des employés, etc. Au deuxième étage se trouve le réfectoire pour le personnel et des cadres.

Cet ensemble est remarquable pour la vigueur de sa composition architecturale, la plastique de ses formes et pour la sincérité d'expression des matériaux employés.

---

### **Beinasco Industrial Complex, Italy**

Corrado Levi & Laura Levi, architects

Structure: Alberto Reale, architect

This establishment consists of the factory, the general offices and secondary services. They are located near Turin.

The office building and general services has two basements, and three storeys. The basements are mainly taken up with garage space. The ground floor provides room for the technical offices, dressing rooms, washing rooms for workers and ancillaries. On the second floor the director and executives have their offices, and there is also a recreation room for the staff, and on the third floor are dining rooms for the staff and workers.

This building has been vigorously designed, and is highly effective both in its formal and functional expressionism.

---

### **Industriekomplex "Beinasco" in Italien**

Corrado Levi und Laura Levi, Architektinnen

Struktur: Alberto Reale, Architekt

Der in der Nähe von Turin errichtete Fabrikkomplex besteht aus der eigentlichen Fabrik und dem Bürogebäude. Letzteres setzt sich aus zwei Kellern, einem Erdgeschoss und zwei Obergeschossen zusammen: Die Keller dienen hauptsächlich für Parkzwecke; im Erdgeschoss liegen die technischen Büros der Fabrik, Ankleideräume, Waschräume für die Arbeiter, usw.; das erste Obergeschoss beherbergt die Verwaltungs- und Direktionsräume, Aufenthaltsraum der Angestellten, usw.; im zweiten Obergeschoss befindet sich der Speisesaal.

Der ganze Komplex hebt sich durch seine kraftvolle architektonische Komposition und die Reinheit der verwendeten Materialien hervor.